

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 370

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

11月/THÁNG 11, 2024

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

### じどうぎやくたい 児童虐待

11月は「オレンジリボン・児童虐待防止推進キャンペーン」です。「虐待？」と思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

児童相談所全国共通ダイヤル

Tel.189 24時間

子ども家庭総合支援センター

Tel.048-783-4964 / Fax 048-774-5342

平日 (年末年始を除く)

午前8時30分～午後5時

県中央児童相談所

Tel.048-775-4152

平日 (年末年始を除く)

午前8時30分～午後6時15分

上尾警察署

Tel.048-773-0110 24時間

緊急の場合は、110番

子ども家庭総合支援センター

Tel.048-783-4964 / Fax 048-774-5342

### かていない ぎやくたい ぼうりよく 家庭内の虐待・暴力をなくすために

女性の約4人に1人、男性の約5人に1人は、配偶者から暴力被害を受けたことがあるという調査結果が出ています。ひとりで悩まず、まずは相談してください。

男女共同参画推進センター

Tel.048-778-5110 市役所第三別館1階

DV電話相談:

月～金曜日(祝日・年末年始を除く)

午前10時～正午, 午後1時～4時



### NGƯỢC ĐÃI TRẺ EM

Tháng 11 là tháng thực hiện “Chiến dịch thúc đẩy phòng chống ngược đãi trẻ em, Orange Ribon”. Nếu thấy có dấu hiệu ngược đãi, hãy liên lạc tới những địa chỉ dưới đây. Chúng tôi sẽ giữ bí mật thông tin của bạn.

Số máy chung toàn quốc Phòng tư vấn trẻ em

Tel. 189 (24/24)

Trung tâm hỗ trợ tổng hợp trẻ em và gia đình

Tel. 048-783-4964 / Fax. 048-774-5342

Ngày thường (trừ những ngày nghỉ Tết)

Từ 8:30 đến 17:00

Phòng tư vấn trẻ em trung ương Tỉnh

Tel. 048-775-4152

Ngày thường (trừ những ngày nghỉ Tết)

Từ 8:30 đến 18:15

Sở cảnh sát Ageo Tel. 048-773-0110 (24/24)

Trường hợp khẩn cấp hãy gọi đến 110

→ Trung tâm hỗ trợ tổng hợp trẻ em và gia đình

Tel.048-783-4964 / Fax 048-774-5342

### ĐỂ LOẠI BỎ NGƯỢC ĐÃI, BẠO LỰC TRONG GIA ĐÌNH

Theo kết quả điều tra thì cứ 4 nữ giới thì có 1 người, cứ 5 nam giới thì có 1 người phải chịu bạo lực từ người bạn đời. Bạn đừng chịu đựng một mình mà hãy tư vấn với chúng tôi.

Trung tâm thúc đẩy bình đẳng giới

Tel 0487785110 Tầng 1 tòa nhà phụ thứ 3 của Tòa thị chính

• Tư vấn bạo lực gia đình qua điện thoại:

Từ thứ 2~ thứ 6 (trừ ngày lễ và lễ Tết cuối năm)

Sáng 10h~12h, Chiều 1h~4h

• Tư vấn lo lắng của nữ giới:

Từ thứ 2 ~ thứ 6 (trừ ngày lễ, dịp năm mới)

Từ 10:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 14:00



女性の悩み電話相談：  
月～金曜日(祝日・年末年始を除く)  
午前10時～正午、午後1時～4時  
(初回の相談は50分、2回目以降は30分)

女性のための相談：  
毎週水曜日(祝日・年末年始を除く)(予約制)  
午前10時～正午、午後1時～3時  
(1回の相談は50分)

女性のための法律相談：  
毎月第3火曜日(祝日の場合は変更)(予約制)  
午後1時～4時 (1回の相談は30分)

男性のための電話相談(埼玉県)  
毎月第1・3日曜日 午前11時～午後3時  
Tel.048-601-2175

上尾警察署(警察安全相談担当)  
Tel.048-773-0110 24時間  
緊急の場合は110番



DV相談+  
Tel.0120-279-889

<https://soudanplus.jp/>

電話・メール 24時間

チャット 正午～午後10時

\*チャットは、英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・タガログ語・タイ語・ベトナム語・ネパール語・インドネシア語でも対応



Cure Time(性暴力の相談)

チャット相談  
毎日午後5時～9時

→ 男女共同参画推進センター  
Tel.048-778-5111 / Fax 048-778-5112



### 新入学児童生徒学用品費の入学前支給

就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための学用品費だけは、入学前(2月末頃)に支給します。

#### 新小学1年生

対象：2025年2月1日現在、上尾市に住み、2025年4月に上尾市立小学校に入学予定の子どもの保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人

(lần đầu tư vấn 50', từ lần 2 trở đi 30')

- Tư vấn dành cho nữ giới: Mỗi tuần thứ 4 (trừ ngày lễ và lễ Tết cuối năm) (đặt lịch trước) Sáng 10h ~ 12h, Chiều 1h~4h (1 lần tư vấn 50')
- Tư vấn pháp luật cho nữ: Thứ 3 của tuần thứ 3 mỗi tháng (Nếu là ngày lễ sẽ thay đổi) (cần đặt hẹn trước) Chiều 1h~4h (1 lần tư vấn 30')

Tư vấn cho nam giới qua điện thoại (Tỉnh Saitama)

Từ 11h-15h chủ Nhật thứ 1 và thứ 3 mỗi tháng  
Tel:048-601-2175

Sở cảnh sát Ageo (phụ trách tư vấn an toàn cảnh sát)

Tel:048-773-0110 (24h)

Trường hợp khẩn cấp hãy gọi 110

Tư vấn DV+

[Tel:0120-279-889](tel:0120-279-889) Gọi điện, mail (24h)

Chat: 12:00 ~ 24:00

\*Có chat bằng tiếng Anh, tiếng

Trung, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Thái, tiếng việt, tiếng Indonesia, tiếng Nepal.



Cure time (tư vấn về bạo lực tình dục)

Tư vấn chat mỗi ngày từ 17h-21h

→ Trung tâm thúc đẩy bình đẳng giới

Tel: 048-778-5111 Fax: 048-778-5112



### HỖ TRỢ CHI PHÍ ĐỒ DÙNG HỌC TẬP TRƯỚC NĂM HỌC MỚI CHO TRẺ SẮP NHẬP HỌC

Thành phố sẽ chi trả phí đồ dùng học tập cho học sinh, trẻ em sắp nhập học trước khi vào năm học mới (khoảng cuối tháng 2) nằm trong khoản hỗ trợ chi phí học tập.

#### Học sinh lớp 1 tiểu học

Đối tượng: Phụ huynh sống trong thành phố Ageo tại thời điểm 1/2/2024 và có con dự định nhập vào trường tiểu học trực thuộc thành phố Ageo vào tháng 4/2025 mà có gặp khó khăn trong việc chi trả chi phí đồ dùng học tập.

Cách đăng kí: Đơn xin có ở các trường tiểu học, phòng giáo vụ thành phố (tầng 7 tòa thị chính). Có thể tải từ trang chủ của thành phố. Hãy điền những mục cần thiết vào đơn, kèm theo những giấy tờ cần thiết khác rồi nộp

申込み：申請書は、各市立小学校・学務課（市役所7階）にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、2025年1月10日（金）までに必要書類を添えて入学予定の小学校または学務課へ提出してください。

### 新中学1年生

対象：2025年2月1日現在、上尾市に住み、2024年度に就学援助費を受け取っている人のうち、2025年4月に上尾市立または国・県立中学校に入学予定の子どもの保護者

申込み：2024年度に就学援助費を受け取っている人には自動的に支給しません。現在もっていない人も入学前に支給を希望する人は、2025年1月10日（金）までに申請してください。

\*新入学学用品費の支給を受けても、2025年度の就学援助を受けるには改めて申請が必要となります。

→ 学務課

Tel.048-775-9604

Fax 048-775-5633



### あげお産業祭

とき：11月9日（土）・10日（日）  
午前10時～午後3時30分

ところ：市民体育館、ゆりが丘公園

内容：アグリフェスタ、あげお工業フェア、あげお祭りの三祭りで開催される「あげお産業祭」。上尾の産品やさまざまな企画が一堂に会します。

### くらしフェスタ上尾消費生活展

とき：11月23日（土・祝）・24日（日）  
午前10時30分～午後4時

ところ：アリオ上尾（壺丁目北29-14）

内容：くらしに役立つ情報パネル展示、クイズラリー、体験コーナー、手作り製品販売・屋外イベント（製品販売と屋外イベントは23日だけ）

đến trường tiểu học có dự định nhập học hoặc phòng giáo vụ thành phố trước ngày 10/1/2025 (thứ 6)

### Học sinh lớp 7 trung học

Đối tượng: Là phụ huynh sống trong thành phố Ageo tại thời điểm 1/2/2025, có con dự định nhập vào trường trung học trực thuộc thành phố hoặc thuộc tỉnh, quốc gia tháng 4/2025 và nằm trong đối tượng được nhận trợ cấp học đường năm 2024.

Cách đăng kí: Thành phố sẽ tự động cấp cho người đang nhận trợ cấp học đường năm 2024. Những người hiện tại chưa được nhận nhưng có nguyện vọng nhận trước lễ nhập học hãy đăng kí trước ngày 10/1/2025.

\*Dù nhận được hỗ trợ chi phí đồ dùng học tập cho học sinh mới nhập học thì năm học 2025 vẫn phải đăng kí lại để nhận hỗ trợ học đường.

→ Phòng giáo vụ

Tel.048-775-9604 / Fax 048-775-5633

### LỄ HỘI CÁC NGÀNH NGHỀ AGEO

Thời gian: Thứ Bảy, ngày 9/11 và Chủ Nhật, ngày 10/11 10:00 ~ 15:30

Địa điểm: Nhà thi đấu thể thao thành phố và Công viên Yurigaoka.

Nội dung: Lễ hội các ngành nghề Ageo được tổ chức với ba lễ hội: Agri Festa, Hội chợ Công nghiệp Ageo, và Lễ hội Ageo. Tại đây sẽ trưng bày các sản phẩm của thành phố Ageo và đồng tổ chức nhiều hoạt động đa dạng khác.

### TRIỂN LÃM TIÊU DÙNG KURASHI FESTA AGEO

Thời gian: 23/11 (t7, ngày lễ) và 24 (cn) từ 10:30 đến 16:00

Địa điểm: Ario Ageo (Icchome kita 29-14)

Nội dung: Triển lãm thông tin hữu ích cho cuộc sống, cuộc thi đố vui, khóa trải nghiệm, bán sản phẩm làm bằng tay và hoạt động ngoài trời (bán sản phẩm và hoạt động ngoài trời chỉ tổ chức ngày 23).

### HẠN CHẾ GIAO THÔNG DO CUỘC THI CHẠY BÁN MARATHON AGEO CITY

あげお  
**上尾シティハーフマラソンの**  
こうつうきせい  
**交通規制**

「あげお  
上尾シティハーフマラソン」が 11月17日（日）に  
開催されます。マラソンコースになる道路は、ランナ  
ーの通過する時間帯が交通規制になりますので、ご理  
解とご協力をお願いします。

こ ふくこうかんかい  
**子ども服交歓会**

と き： 12月22日(日)

子どもが自分で選ぶ時間：

① 午後1時～1時40分

子ども服交歓会：

② 午後2時～2時45分

③ 午後3時15分～4時

\* 2025年2月23日(祝)にも開催予定

ところ： あげお富士住 建ホール(文化センター)

内容： 子どもが成長して小さくなった洋服を、次  
に着る子どもにつなげる子ども服の無料  
交換会 洋服のサイズは新生児から160cm

対象： ① おおむね4歳以上の子ども

②と③ 子どもと保護者

定員： ① 40人

②と③ 各70組

(いずれも先着順)

申込み： 12月15日(日)7時から交歓会ホームページで

→ NPO法人 彩の子ネットワーク

Tel.048-770-5272

[office@sainoko.net](mailto:office@sainoko.net)

子ども支援課

Tel.048-783-4962

Fax 048-774-5342



Cuộc thi bán marathon Thành phố Ageo sẽ được tổ chức vào 17/11(chủ nhật). Các tuyến đường được sử dụng làm đường chạy marathon sẽ bị cấm đi lại trong khoảng thời gian các vận động viên chạy qua. Vì vậy, mong nhận được sự thông cảm và hợp tác của mọi người.

**NGÀY HỘI TRAO ĐỔI QUẦN ÁO**

Thời gian: Chủ nhật, ngày 22/12

Trẻ tự chọn thời gian:

① 1:00 chiều - 1:40 chiều

Trao đổi quần áo trẻ em:

② 2:00 chiều đến 2:45 chiều

③ 3:15 chiều đến 4:00 chiều

\*Dự kiến tổ chức vào ngày 23/02/2025 (nghỉ lễ)

Địa điểm: Hội trường Ageo Fuji Juken (Trung tâm văn hóa)

Nội dung: Đây là sự kiện miễn phí trao đổi quần áo kích thước trẻ sơ sinh đến chiều cao 160cm, quần áo của trẻ không còn vừa nữa sẽ được chuyển cho các em nhỏ khác.

Đối tượng:

①: Trẻ em khoảng 4 tuổi trở lên

② và ③: Trẻ em và người giám hộ

Chỉ tiêu: ① 40 người, ② và ③ 70 nhóm mỗi nhóm (theo thứ tự đến trước)

Đăng ký: 15/12 (Chủ Nhật) từ 7h00 trên trang chủ của Ngày hội trao đổi quần áo trẻ em

→ Mạng lưới NPO Sai-no-ko

Tel.048-770-5272

[office@sainoko.net](mailto:office@sainoko.net)

Phòng Hỗ trợ Nuôi con

Tel.048-783-4962 / Fax 048-774-5342



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳：Phuong Chang, Quỳnh Anh, Xuân Giang, Hoàng Minh, Diệp Phương, Phạm Hậu, Diệu Trà.

監修：Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

\* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SDT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp